



**IMITATION DES MODÈLES ET INTERTEXTUALITÉS
DE LA GRÈCE ANCIENNE À L'ÂGE HUMANISTE**

Actes de la journée scientifique
du LIII^e congrès de l'APLAES

Université de Picardie Jules Verne

4-5 juin 2021

Contributions réunies par Laurence Boulègue, Manon Brouillet, Nathalie
Catellani, Lucie Claire

Paris

Annales de l'APLAES

2023

IMITATION DES MODÈLES ET INTERTEXTUALITÉS

DE LA GRÈCE ANCIENNE À L'ÂGE HUMANISTE

ISSN

Ce livre électronique peut être consulté en ligne à l'adresse

<http://revues.aplaes.org>

Il est également catalogué par la Bibliothèque Nationale de France

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation réservés pour tous les pays.

© 2022 APLAES (Association des Professeurs de Langues anciennes de l'Enseignement supérieur) <http://www.aplaes.org>

Siège social : École Normale Supérieure, 45, rue d'Ulm, 75005 Paris

Mise en page par Robert Alessi et Pierre-Alain Caltot

Avant-propos

C'est avec un grand plaisir que le département des Langues et littératures anciennes de l'UFR des Lettres a accueilli le LIII^e congrès de l'APLAES à l'Université de Picardie Jules Verne les 4 et 5 juin 2021. Si les conditions liées à la crise sanitaire n'ont malheureusement pas permis de tenir ces trois journées en présence, du moins ont-elles familiarisé la communauté universitaire avec les outils de visio-conférence. Ainsi, à défaut de découvrir les riches manuscrits de la bibliothèque Louis Aragon, de visiter la cathédrale Notre-Dame d'Amiens, de flâner dans les hortillonnages, avons-nous pu nous retrouver en nombre. Nous tenons à remercier vivement ici l'équipe des techniciens de l'INSPE-UPJV qui a garanti le succès à distance du congrès de 2021. Notre reconnaissance va aussi à l'Université de Picardie et à la Région des Hauts-de-France qui ont apporté leur soutien à l'organisation de cette manifestation. Nous n'oublions pas l'enthousiasme et l'aide précieux de Florian Chancerel, étudiant de Master 2, qui nous a épaulées lors de la préparation de cette journée.

Les enseignants-chercheurs du département des Langues et littératures anciennes de l'UPJV sont tous membres de l'unité de recherche TrAme (UR UPJV 4284), équipe pluridisciplinaire en histoire, archéologie, histoire de l'art, littératures anciennes, françaises et étrangères, qui réunit des spécialistes couvrant l'arc chronologique qui va de l'Antiquité archaïque à la Renaissance. C'est la raison pour laquelle nous avons tenu à ce que le sujet de la journée scientifique, consacrée à l'étude des phénomènes d'intertextualité et de réécriture des modèles, permette de rendre compte de nos travaux au sein de l'axe « Humanismes, pratiques littéraires, histoire religieuse », en privilégiant une approche diachronique dans les champs littéraires, philosophiques, artistiques à l'œuvre dans les créations en langues grecque et latine de l'Antiquité à l'Âge humaniste. Les études présentées lors de cette journée ont fait dialoguer philologues, littéraires, philosophes et ont analysé les mécanismes de création, de réécriture et de réappropriation ainsi que les phénomènes d'imitation et de translation qui ont nourri les pratiques littéraires et les systèmes philosophiques, qui ont fait, défait, recréé l'héritage antique en en révélant la plasticité et les enjeux. Elles témoignent de la profondeur diachronique des études anciennes et de leurs ramifications disciplinaires en renouvelant les gestes philologiques qui les fondent : éditer, traduire, commenter.

C'est par la poésie archaïque grecque et l'article de Nadine Le Meur sur les phénomènes d'intertextualité et d'intergénéricité que s'ouvre notre panel. Chants choraux et de circonstance, les parthénées constituent des performances marquées par leurs références plus ou moins explicites à d'autres traditions poétiques. Arnaud Macé, en mettant en évidence les influences homériques et hésiodiques de l'éloge de Socrate par Alcibiade dans le *Banquet*, interroge en particulier la complexité de l'image de la statue de Silène. Il montre l'usage philosophique complexe que Platon fait de cet artefact. Sophie Aubert-Baillet présente un aspect peu étudié de l'influence de Platon sur la correspondance de Cicéron : les citations littéraires grecques figurant chez les deux auteurs. En se concentrant sur celles qui paraissent traduire une intertextualité délibérée, elle montre leur importance pour l'élaboration de la philosophie cicéronienne.

Se plaçant dans le cadre des débats humanistes sur la question de l'imitation, Vincent Bruni examine les modèles anciens et modernes proposés par Bartolomeo Ricci dans son *De imitatione*. Au croisement de la pédagogie et de la poétique, il interroge les modèles de style du nouveau canon promu par Ricci. Aline Smeesters s'intéresse à la question de l'*aptum* poétique – par rapport aux modèles imités, aux mètres pratiqués, aux destinataires visés – et en analyse les raisons et les effets dans le genre du généthliaque, poème de circonstance célébrant la naissance d'un enfant, constamment placé sous le signe du tiraillement entre des tonalités, des registres de style et des niveaux de contenu très différents.

Sommaire

Nadine LE MEUR

Intertextualité et intergénéricité dans la poésie grecque archaïque : le cas des parthénées

Arnaud MACÉ

Alcibiade au miroir de Socrate : sources épiques d'un portrait croisé (Platon, *Banquet*, 215a-222b)

Sophie AUBERT-BAILLOT

Les citations grecques indirectes de Platon dans la correspondance de Cicéron

Vincent BRUNI

Modèles anciens et modernes dans le livre I du *De Imitatione* de Bartolomeo Ricci (1557)

Aline SMEESTERS

Le poème généthliaque à la croisée des convenances